

Orig. English / Vers. Romanain
Unofficial, unrevised translation



COUNCIL CONSEIL
OF EUROPE DE L'EUROPE

Seria Tratatelor Europene - No. 154

**PROTOCOL
LA CONVENȚIA EUROPEANĂ PRIVIND
ASIGURAREA SOCIALĂ**

Strasbourg, 11.V.1994

Unofficial translation

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului Protocol la Convenția Europeană privind asigurarea socială, semnată pe 14 decembrie 1972 la Paris (în continuare numită "Convenție"),

Luînd în considerație necesitatea de a modifica unele prevederi ale Convenției în vederea extinderii domeniului de aplicare a acesteia,

Au căzut de acord privind următoarele:

Articolul 1

- 1 În relațiile dintre Părțile Contractante ale Convenției care legate de prezentul Protocol, prevederile expuse în Articolul 2 de mai jos vor prevala asupra prevederilor respective ale Convenției.
- 2 În relațiile dintre Părțile Contractante ale Convenției, care nu sunt Parte la prezentul Protocol și Părți la prezentul Protocol, Convenția rămîne aplicabilă în forma ei inițială.

Articolul 2

Articolul 4 al Convenției va avea următoarea redactare:

- "1 Prevederile prezentei Convenții se vor aplica:
- a față de toate persoanele care sunt sau au fost subiect al legislației uneia sau a mai multor Părți Contractante, precum și față de membrii familiilor lor și succesorii lor;
 - b fără a limita prevederile Articolului 2, paragraful 4, față de toți funcționarii publici și persoanele tratate ca atare conform legislației Părții Contractante respective, în măsura în care sunt subiecți ai oricărei legislații a acelei Parti Contractante față de care se aplică Convenția.
- 2 În pofida prevederilor sub-paragrafului "b" al paragrafului anterior, categoriile de persoane – altele decât membrii personalului de deservire a misiunilor diplomatice sau a punctelor consulare - și persoanele angajate în serviciul privat al oficialilor din cadrul acestor misiuni sau puncte – față de care Convenția de la Viena privind relațiile diplomatice și Convenția de la Viena privind relațiile consulare prevăd scutirea de la prevederile privind asigurarea socială, în vigoare în țările gazdă, nu vor beneficia de prevederile prezentei Convenții"

Articolul 3

- 1 Orice Stat membru al Consiliului Europei, la momentul semnării prezentului Protocol sau la data ratificării, acceptării sau aprobării lui, poate declara ca aplica Articolul 8 sau Articolul 11 sau a ambelor articole ale Convenției numai față de persoanele care intră sub incidența Articolului 4 al Convenției fără a lua în considerație amendamentul prevăzut de Articolul 2 al prezentului Protocol.
- 2 Orice Parte care a recurs la declarația prevăzută în paragraful precedent va putea renunța la aceasta declarație în orice moment prin intermediul unei notificări adresate Secretarului General al Consiliului Europei.

Articolul 4

Prevederile Articolului 74 al Convenției se vor aplica, *mutatis mutandis*, în cazul prezentului Protocol.

Articolul 5

- 1 Prezentul Protocol va fi deschis pentru semnare de către Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale Convenției, care pot exprima acordul sa fie legate de prevederile sale prin:

-
- a semnătură fără rezerve privind ratificarea, acceptarea sau aprobarea; sau
 - b semnătură - sub rezerva a ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.
- 2 Instrumentele ratificării, acceptării sau aprobării vor fi prezentate Secretarului General al Consiliului Europei.
 - 3 Orice Stat membru al Consiliului Europei are dreptul de a nu semna fără rezerve privind ratificarea, acceptarea sau aprobarea sau să nu prezinte instrumentul ratificării, acceptării sau aprobării dacă nu este deja membru sau dacă nu devine simultan Parte Contractantă a Convenției.

Article 6

- 1 Prezentul Protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni după data la care două State membre și-au exprimat consimțământul de a fi legate de prevederile prezentului Protocol în conformitate cu prevederile Articolului 5.
- 2 Prezentul Protocol va intra în vigoare, în raport cu orice Stat membru care ulterior și-a exprimat consimțământul de a fi legat de prevederile Protocolului, în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data semnării sau prezentării instrumentului ratificării, acceptării sau aprobării.

Article 7

- 1 Orice Stat nemembru al Consiliului Europei care accede la Convenție la invitația Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei în conformitate cu Articolul 77 al Convenției poate accede la prezentul Protocol.
- 2 Accederea va fi înfăptuită prin prezentarea instrumentului de accesare Secretarului General al Consiliului Europei, care va intra în vigoare din data accederii la Convenție sau, în cazul unei accederi ulterioare, în prima zi a lunii următoare expirării perioadei de trei luni de la data prezentării lui.

Article 8

- 1 Prezentul Protocol va avea aceeași durată ca și Convenția.
- 2 Orice Parte poate denunța prezentul Protocol, în măsura în care o privește, după o perioadă de un an de aflare în vigoare a acestuia față de Partea respectivă prin prezentarea unei notificări adresate Secretarului General al Consiliului Europei.
- 3 Această denunțare va intra în vigoare după șase luni din data primirii de către Secretarul General a unei atare notificări.
- 4 Prevederile Articolului 79 al Convenției se vor aplica, *mutatis mutandis*, în cazul prezentului Protocol.

Articolul 9

Secretarul General al Consiliului Europei va informa, in interval de o luna, Părțile, Statele semnatare și Directorul General al Oficiului Internațional al Muncii despre:

- a orice semnătură;
- b orice prezentare a unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare;

Unofficial translation

- c orice declarație sau notificare conform Articolului 3 ;
- d orice dată de intrare în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu Articolul 6 ;
- e orice notificare de denunțare primită conform Articolului 8 ;
- f oricare alt act, notificare sau comunicare legată de prezentul Protocol.

Ca mărturie a celor menționate mai sus, subsemnații, autorizați corespunzător, au semnat prezentul Protocol.

Produs în Strasbourg, la data de 11 mai 1994, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care se va păstra în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va trimite copii certificate fiecărui semnatar și Statelor în curs de a accede.